

Key Phrases for Feeding Assessments and Support (ENGLISH-UKRANIAN-RUSSIAN)

Ключові фрази для оцінки та підтримки вигодовування

Ключевые фразы для оценки и поддержания вскармливания

English	Українська	Русский
How old is your baby?	Скільки місяців вашій дитині?	Сколько месяцев вашему ребенку?
0-2 months	0-2 місяці	0-2 месяца
2-4 months	2-4 місяці	2-4 месяца
4-6 months	4-6 місяців	4-6 месяцев
6-9 months	6-9 місяців	6-9 месяцев
9-12 months	9-12 місяців	9-12 месяцев
>12 months	більше 12 місяців	больше 12 месяцев
How was your baby fed last week?	Як Ви годували дитину минулого тижня?	Как Вы кормили ребенка на прошлой неделе?
only breast milk	тільки грудне молоко	только грудное молоко
breast milk and infant formula	грудне молоко та дитячі суміші	грудное молоко и детские смеси
only infant formula	тільки дитячі суміші	только детские смеси
How was your baby fed yesterday?	Як Ви годували дитину вчора?	Как Вы кормили ребенка вчера?
If you are breastfeeding, do not stop. Continue to do so until your child is at least 2 years of age. This is the most reliable, cheapest and safest way of feeding your child. Breastfeeding will protect your baby against infections.	Якщо ви годуєте грудьми - не припиняйте. Продовжуйте годувати, поки дитині не виповниться принаймні 2 роки. Це найнадійніший, найдешевший і найбільш безпечний спосіб годування дитини. Грудне вигодовування захистить дитину від інфекцій.	Если Вы кормите грудью - не прекращайте. Продолжайте кормить, пока ребенку не исполнится как минимум 2 года. Это самый надежный, самый дешевый и безопасный способ кормления ребенка. Грудное вскармливание защитит ребенка от инфекций.
Formula feeding your baby is dangerous in the current situation. This is why we do not want to give infant formula to breastfeeding women.	Годування дитини сумішами в даній ситуації небезпечне. Тому ми не хочемо давати суміші жінкам, які годують груддю.	Кормление ребенка смесями в данной ситуации небезопасно. Поэтому мы не хотим давать смеси женщинам, кормящим грудью.

This resource may be freely shared and reproduced in its entirety for non-commercial purposes only. For further information, please contact SAFELYFED CANADA (www.safelyfed.ca).

Key Phrases for Feeding Assessments and Support (ENGLISH-UKRANIAN-RUSSIAN)

Ключові фрази для оцінки та підтримки вигодовування

Ключевые фразы для оценки и поддержания вскармливания

English	Українська	Русский
If you recently stopped breastfeeding, you can restart. This is by far the safest option for your baby. Frequent suckling at the breast, day and night, will help to stimulate breastmilk production. Offer the breast before offering any other food or liquid.	Якщо Ви нещодавно припинили годувати грудьми, Ви все ще можете відновити грудне вигодовування. Це найбезпечніший варіант для дитини. Часте смоктання грудей вдень і вночі допоможе стимулювати вироблення грудного молока. Запропонуйте груди, перш ніж пропонувати будь-яку іншу їжу або рідину.	Если Вы недавно прекратили кормить грудью, Вы все еще можете восстановить грудное вскармливание. Это самый безопасный вариант для ребенка. Частое сосание груди днем и ночью поможет стимулировать выработку грудного молока. Предложите грудь, прежде чем предлагать любую другую пищу или жидкость.
Do not give breastfed babies less than 6 months any extra water, juices, teas or foods.	Не давайте немовлятам на грудному вигодовуванні до 6 місяців ніякої додаткової води, соків, чаїв або їжі.	Не давайте грудным детям на грудном вскармливании до 6 месяцев никакой дополнительной воды, соков, чаев или еды.
Exclusive breastfeeding offers the best nutrition for small babies. Breastmilk contains ingredients that protect your baby from infection. Giving other foods/fluids will reduce your milk supply and increase the chances of infection, especially in this situation.	Лише грудне вигодовування є найкращим харчуванням для маленьких дітей. Грудне молоко містить інгредієнти, які захищають дитину від інфекцій. Введення інших продуктів/рідин зменшить кількість молока і збільшить шанси зараження, особливо в існуючій ситуації.	Только грудное вскармливание является лучшим питанием для маленьких детей. Грудное молоко содержит ингредиенты, защищающие ребенка от инфекций. Введение других продуктов/жидкостей уменьшит количество молока и увеличит шансы заражения, особенно в сложившейся ситуации.
If you are both breastfeeding and using infant formula or other milks, it is safer to only breastfeed. Breastfeed before feeding formula in order to stimulate breastmilk production. You can gradually replace each formula feed with a breastfeed. This may take a few days.	Якщо Ви одночасно годуєте грудьми і використовуєте суміш або інше молоко, безпечніше годувати тільки грудьми. Годуйте грудьми перед годуванням сумішшю, щоб стимулювати вироблення грудного молока. Ви зможете поступово замінити суміш грудним вигодовуванням. Це може зайняти кілька днів.	Если Вы одновременно кормите грудью и используете смесь или другое молоко, безопаснее кормить только грудью. Кормите грудью перед кормлением смесью, чтобы стимулировать выработку грудного молока. Вы сможете постепенно заменить смесь грудным вскармливанием. Это может занять несколько дней.

This resource may be freely shared and reproduced in its entirety for non-commercial purposes only. For further information, please contact SAFELYFED CANADA (www.safelyfed.ca).

Key Phrases for Feeding Assessments and Support (ENGLISH-UKRANIAN-RUSSIAN)

Ключові фрази для оцінки та підтримки вигодовування

Ключевые фразы для оценки и поддержания вскармливания

English	Українська	Русский
Do not start to use infant formula if you have never used it. It is very difficult to prepare in your situation, we cannot provide you with all the supplies you will need, and it is expensive. Feeding your baby formula makes them more likely to get sick with diarrhea and chest infections which are serious illnesses for babies.	Не починайте використовувати суміш, якщо Ви ніколи її не використовували. У Вашій ситуації дуже важко підготуватися, ми не можемо забезпечити вас усіма необхідними матеріалами, і це дорого. Годування дитини сумішшю підвищує ймовірність того, що вона отримає діарею чи респіраторну інфекцію, які є серйозними захворюваннями для немовлят.	Не начинайте использовать смесь, если Вы ее никогда не использовали. В Вашей ситуации очень тяжело подготовиться, мы не можем обеспечить вас всеми необходимыми материалами, и это дорого. Кормление ребенка смесью повышает вероятность того, что он получит диарею или респираторную инфекцию, которые являются серьезными заболеваниями для грудных детей.
Stress does not reduce your breastmilk supply but it can slow the release of milk and this can make babies fussy and upset. Thinking about your love and hope for your baby will help the milk to flow. If available, being in a private place can help you relax. If your baby is over 6 months of age, continue to breastfeed as often as for as long as possible (2+ years) in addition to adding other foods. Try to offer the breast before other foods.	Стрес не зменшує об'єм грудного молока, але може сповільнити виділення молока, і це може зробити малюків неспокійними і вередливими. Думайте про любов до малюка, і це допоможе молоку текти. Перебування в тихому відокремленому місці, якщо це можливо, може допомогти Вам розслабитися. Якщо Вашій дитині більше 6 місяців, продовжуйте годувати грудьми якомога частіше (до 2 і більше років), а також додавайте інші продукти. Намагайтеся пропонувати груди перед іншою їжею.	Стресс не уменьшает объем грудного молока, но может замедлить выделение молока, и это может сделать малышом беспокойными и привередливыми. Думайте о любви к малышу, и это поможет молоку течь. Если это возможно, пребывание в тихом уединенном месте может помочь Вам расслабиться. Если Вашему ребенку больше 6 месяцев, продолжайте кормить грудью как можно чаще (до 2 и более лет), а также добавляйте другие продукты. Старайтесь предлагать грудь перед другой едой.
Wash hands	мийте руки	мойте руки
Ensure bottle and teat are thoroughly washed	переконайтеся, що пляшечка і соска ретельно вимиті	убедитесь, что бутылочка и соска тщательно вымыты
Measure water accurately	точно відміряйте воду	точно отмерьте воду
Measure powder accurately	точно відміряйте суміш	точно отмерьте смесь
Discard unused formula	Вилийте невикористану суміш	Вылейте неиспользованную смесь
Powder that is mixed with cool potable water must be consumed immediately.	Суміш, змішану з прохолодною питною водою, слід спожити негайно.	Смесь, смешанную с прохладной питьевой водой, следует употребить немедленно.

This resource may be freely shared and reproduced in its entirety for non-commercial purposes only. For further information, please contact SAFELYFED CANADA (www.safelyfed.ca).

Key Phrases for Feeding Assessments and Support (ENGLISH-UKRANIAN-RUSSIAN)

Ключові фрази для оцінки та підтримки вигодовування

Ключевые фразы для оценки и поддержания вскармливания

English	Українська	Русский
Even if you or your child are showing symptoms or are positive with COVID 19 continue to breastfeed your child. Wear a mask as you breastfeed and wash your hands before breastfeeding your child.		
Wash hands often.		
Wear a mask.		
It is not recommended for a child under two years old to wear a mask.		

This resource may be freely shared and reproduced in its entirety for non-commercial purposes only. For further information, please contact SAFELYFED CANADA (www.safelyfed.ca).